

## LINHA DE APOIO À TRADUÇÃO E EDIÇÃO NO ESTRANGEIRO

COM O APOIO DO CAMÕES IP / MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS E DA DIREÇÃO-GERAL DO LIVRO, DOS ARQUIVOS E DAS BIBLIOTECAS (DGLAB) / CULTURA



### OBJETO

- APOIAR FINANCEIRAMENTE OS CUSTOS DE TRADUÇÃO E OS CUSTOS DE EDIÇÃO
- DE OBRAS ESCRITAS EM **PORTUGUÊS** POR AUTORES PORTUGUESES, POR AUTORES AFRICANOS E DE TIMOR
- DISTRIBUÍDAS E COMERCIALIZADAS NO ESTRANGEIRO
- DOS SEGUINTE GÉNEROS LITERÁRIOS: ENSAIO LITERÁRIO, FICÇÃO, POESIA, TEATRO E LITERATURA INFANTOJUVENIL
- NO CASO DE OBRAS QUE INTEGREM ELENCO DE 'OBRAS REFERENCIAIS DA LITERATURA PORTUGUESA' (listagem disponível nos sites de ambas as instituições) ESTÁ PREVISTA A AQUISIÇÃO DE 50 EXEMPLARES

### DESTINATÁRIOS

- PODEM CANDIDATAR-SE EDITORES PORTUGUESES E ESTRANGEIROS
- O APOIO FINANCEIRO É PAGO À EDITORA
- CADA EDITORA PODE SUBMETER ANUALMENTE MAIS DO QUE UMA CANDIDATURA

### CANDIDATURAS

- A CANDIDATURA É SUBMETIDA PELA EDITORA
- INTEGRA **UM** FORMULÁRIO **POR OBRA CANDIDATA** E:  
O **CONTRATO DE DIREITOS DE AUTOR**  
O **CONTRATO DE TRADUÇÃO**

(os formulários são disponibilizados pelo Camões, IP e pela DGLAB)

- EXISTE APENAS UMA CANDIDATURA POR ANO
- A DATA LIMITE DE ENTREGA DE CANDIDATURAS É O 31 DE MARÇO
- A CANDIDATURA É ENVIADA PARA **AMBAS** AS ENTIDADES, POR CORREIO POSTAL OU ELETRÓNICO:

[balcaounico.ae@camoes.mne.pt](mailto:balcaounico.ae@camoes.mne.pt);

[internacional@dglab.gov.pt](mailto:internacional@dglab.gov.pt)

Camões I.P. – Av. da Liberdade, 270 – 1250-149 Lisboa PORTUGAL  
DGLAB – Torre do Tombo, Alameda da Universidade – 1649-010 Lisboa  
PORTUGAL

## FINANCIAMENTO

- SÃO **PARCIALMENTE** APOIADOS OS CUSTOS DE TRADUÇÃO E OS CUSTOS DE EDIÇÃO
- O PAGAMENTO É FEITO **SEPARADAMENTE** POR CADA UMA DAS ENTIDADES, CAMÕES IP E DGLAB, ATÉ AO FINAL DO ANO A QUE SE REFERE A CANDIDATURA
- ENTRE A EDITORA, O CAMÕES IP E A DGLAB É ASSINADO UM ACORDO RELATIVO AO APOIO A CONCEDER

## COMPROMISSOS DO EDITOR

- NAS OBRAS APOIADAS É ASSINALADO O APOIO RECEBIDO ATRAVÉS DO **LOGOTIPO** DE AMBAS AS ENTIDADES ACOMPANHADO PELA **FRASE: «Com o apoio do Camões I.P. e da DGLAB/Cultura - PORTUGAL.»**
- ESTA MENÇÃO PODE SER IMPRESSA NA CONTRA-CAPA OU NA PÁGINA DE CRÉDITOS.
- O CAMÕES IP E A DGLAB RECEBEM, CADA UM, CINCO EXEMPLARES DAS OBRAS PUBLICADAS.

## PARA MAIS INFORMAÇÃO CONTACTAR:

### **Camões IP / Ministério dos Negócios Estrangeiros**

Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, IP  
Av. da Liberdade 270, 1250-149 Lisboa PORTUGAL  
[balcaounico.ae@camoes.mne.pt](mailto:balcaounico.ae@camoes.mne.pt)

### **DGLAB / Ministra da Cultura**

Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas  
Edifício da Torre do Tombo – Alameda da Universidade – 1649-010 Lisboa  
PORTUGAL  
[internacional@dglab.gov.pt](mailto:internacional@dglab.gov.pt)

## LINHA DE APOIO À TRADUÇÃO E EDIÇÃO NO ESTRANGEIRO

### 1. EDITORA

NOME:

PESSOA DE CONTACTO:

Email:

TELEFONE:

MORADA:

CIDADE:

PAÍS:

WEBSITE:

### 2. DADOS BANCÁRIOS

TITULAR:

NIF:

BANCO:

AGÊNCIA:

CIDADE:

IBAN:

SWIFT:

### 3. OBRA ORIGINAL

AUTOR:

TÍTULO:

EDITORA:

DATA DE EDIÇÃO:

(MM)

(AAAA)

N. DE PÁGS:

### 4. OBRA A PUBLICAR

TÍTULO:

LÍNGUA:

OBRA COMPLETA

EXCERTO  (especificar págs.)

(Se se tratar de uma antologia, anexe a lista de autores e obras originais que integra)

N. DE PÁGS:

TIRAGEM:

Preço de capa:

€

DATA DE EDIÇÃO (PREVISTA):

(MM)

(AAAA)

## 5. TRADUTOR (anexe CV)

TRADUTOR:

Email:

O TRADUTOR CONCORREU A UMA BOLSA VIEIRA (S) (N)

## 6. ORÇAMENTO (€)

**6.1 CUSTO DE TRADUÇÃO:** €

(Indique o preço/página ou verso que serviu para o cálculo):

**6.2 DIREITOS DE AUTOR :** €

### 6.3 CUSTOS DE EDIÇÃO:

DESIGN: €

PAPEL: €

IMPRESSÃO: €

**CUSTO TOTAL DE EDIÇÃO:** €

**SOMA DE CONTROLO (6.1+6.2+6.3):** €

## 7. POR FAVOR ANEXE

CONTRATO DE DIREITOS DE AUTOR

CONTRATO DE TRADUÇÃO

DADOS BANCÁRIOS

CV DO TRADUTOR

**OUTRA INFORMAÇÃO CONSIDERADA RELEVANTE PODE SER ANEXADA**

DATA

ASSINATURA